

DIPARTIMENTO DI STUDI
EUROPEI AMERICANI
E INTERCULTURALI



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

Bando n. 5-2021_LAV_AUT prot. _____

AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO DA ATTIVARE PER LE ESIGENZE DEL DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INTERCULTURALI DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA"

La DIRETTRICE

Visto l'art. 7, comma 6, del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165 (e sue successive modificazioni ed integrazioni);

Visto l'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;

Visto il D.Lgs 75/2017;

Visto il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";

Visto il D. Lgs. 33/2013;

Vista la delibera del Consiglio del Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali del 16.4.2021 con cui è stata approvata l'attivazione della presente procedura di valutazione comparativa, per l'affidamento di un incarico di lavoro autonomo, richiesta dalla Prof.ssa Angela Tarantino (prot. 482/2021 del 15.4.2021) e da svolgersi nell'ambito delle attività che riguardano la pubblicazione della rivista di Ateneo "Romania Orientale", di cui la Prof.ssa Tarantino è direttore scientifico;

Considerato che dalla verifica preliminare prot. 539/2021 del 29.4.2021 non sono emerse disponibilità allo svolgimento delle prestazioni richieste per inesistenza delle specifiche competenze professionali e/o per coincidenza e indifferibilità di altri impegni di lavoro per far fronte alle esigenze rappresentate dal Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali;

Considerata l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";

Vista la copertura economico-finanziaria, garantita dalle risorse esistenti sul progetto riguardante la Rivista di Ateneo "Romania Orientale", responsabile scientifico prof.ssa A. Tarantino;

Verificata la regolarità amministrativo-contabile della procedura da parte del Responsabile Amministrativo Delegato del Dipartimento;



E' INDETTA

una procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento dell'attività di traduzione dall'italiano e dal ceco in inglese e revisione editoriale dei contributi che saranno pubblicato nel nr. 34 del 2021 della rivista *România Orientale*, dedicato alla pubblicazione dei risultati della ricerca "The Humanities and the Historical and Cultural Context of Central and Eastern Europe in the XXth century Academics. Translators and Other Literati Facing Wars, Revolutions, Regimes", responsabile scientifico Prof.ssa A. Cosentino, a favore del Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali.

Articolo 1

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a conferire un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento delle seguenti attività: traduzione dall'italiano e dal ceco in inglese e revisione editoriale dei contributi che saranno pubblicato nel nr. 34 della Rivista di Ateneo "România Orientale".

Articolo 2

L'attività oggetto dell'incarico avrà la durata di 60 (sessanta) giorni.

L'incarico prevede un corrispettivo complessivo pari ad € 8000,00 (ottomila/00) al lordo delle ritenute di legge a carico del collaboratore.

Articolo 3

L'incarico sarà espletato personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione e con esclusione di ogni forma di eterodirezione da parte del Committente.

Articolo 4

I requisiti di ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa sono:

- Madrelingua inglese con titolo di studio universitario di ambito umanistico (Laurea Specialistica o Magistrale o vecchio ordinamento e titoli equivalenti esteri)
- Dottorato di ricerca in Critica letteraria e letterature comparate;

Sarà oggetto di valutazione ai fini dell'affidamento dell'incarico la comprovata esperienza pluriennale nella traduzione specialistica in inglese di testi accademici dall'italiano e dal ceco e nella revisione di testi accademici scritti in inglese.



Alla presente procedura non possono partecipare coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Alla presente procedura non possono, altresì, partecipare i dipendenti dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

L'incarico non può essere conferito a:

- soggetti che si trovino in situazione, anche potenziale, di conflitto d'interesse con l'Università "La Sapienza";
- soggetti che siano stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal capo I del titolo II del libro secondo del codice penale e/o per reati per i quali è previsto l'arresto obbligatorio in flagranza ai sensi dell'art. 380 c.p.p.;
- in tutti gli altri casi previsti dalla legge.

Articolo 5

Il punteggio riservato ai titoli è il seguente:

- fino a 5 punti per il voto di laurea;
- fino a 5 punti per le pubblicazioni;
- fino a 5 punti per diplomi di specializzazione, dottorato e attestati di frequenza ai corsi di perfezionamento post-laurea;
- fino a 5 punti per altri titoli collegati all'attività svolta quali titolari di contratti, borse di studio e incarichi in Enti di ricerca nazionali o internazionali (devono essere debitamente attestate la decorrenza e la durata dell'attività stessa);
- fino a 40 punti per la congruenza dell'attività del candidato con l'oggetto dell'incarico.

Non è previsto il colloquio

Articolo 6

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera secondo l'allegato "Modello A" e sottoscritta in originale dal candidato, dovrà essere inviata all'indirizzo PEC seai@cert.uniroma1.it entro e non oltre 30 giorni dalla pubblicazione del bando.

Qualora il termine di scadenza per la presentazione delle domande cada in giorno festivo, esso si intende differito al primo giorno non festivo immediatamente successivo.



Alla domanda dovranno essere allegati la dichiarazione dei titoli di studio posseduti, il curriculum e qualsiasi altra documentazione si ritenga utile.

Articolo 7

La Commissione di valutazione, nominata con delibera del Consiglio di Dipartimento è formata da n. 3 componenti, di cui uno con funzioni di Presidente e due esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta, formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente del punteggio attribuito ai candidati.

Il Direttore approva la graduatoria di merito che sarà pubblicata sul sito web del Dipartimento e sul portale della Trasparenza di Ateneo.

Articolo 8

I candidati risultati vincitori saranno invitati alla stipula di un contratto di collaborazione/prestazione professionale/prestazione d'opera non abituale, a seconda della tipologia di attività svolta e dell'inquadramento fiscale dichiarato dai vincitori.

La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 il candidato risultato vincitore dovrà presentare al Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali:

a) una versione del suo *curriculum vitae*, redatta in modo da garantire la conformità del medesimo a quanto prescritto dall'art. 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali e dall'art. 26 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33, al fine della pubblicazione, e contrassegnando tale *curriculum* per la destinazione "ai fini della pubblicazione";

b) i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali;

c) la Dichiarazione per affidamento di incarico presso Sapienza Università di Roma ai sensi dell'art. 53, co. 14, del D. Lgs. 165/2001.

La presentazione della documentazione di cui alle lettere a), b) e c) è condizione per l'acquisizione di efficacia del contratto e per la liquidazione dei relativi compensi.

Articolo 9

Ai sensi del regolamento europeo n. 679/2016, i dati personali forniti dai candidati con la domanda di partecipazione sono raccolti presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali per le finalità di gestione della selezione e trattati anche



presso banche date automatizzate, opportunamente predisposte in sicurezza, per le finalità di gestione del contratto.

Con la sottoscrizione dell'incarico il prestatore s'impegna a garantire il riserbo sui dati e sulle informazioni acquisite a qualunque titolo, a non divulgarli a terzi se non su esplicita autorizzazione del Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, e a utilizzarli esclusivamente nell'ambito delle attività oggetto del contratto.

Il presente bando di selezione sarà inserito sul proprio sito web e sul portale della Trasparenza di Ateneo per sette giorni dalla data della pubblicazione.

Articolo 10

Responsabile del procedimento oggetto del presente bando è Orietta Boldrini, e-mail orietta.boldrini@uniroma1.it

Roma, 17/05/2021

Il Responsabile Amm.vo Delegato
Dott. Francesco Portadibasso

Francesco Portadibasso



La Direttrice
Prof.ssa Camilla Miglio

Camilla Miglio



MODELLO A

Al Direttore del
Dip. di Studi Europei, Americani e Interculturali
Circonvallazione Tiburtina n. 4
00185 ROMA

.....l.....sottoscritt.....nat...a.....
..... (prov.di.....) il.....e.....residente
in..... (prov.di.....) cap.....
via..... n.....

Codice fiscale

chiede

di essere ammess.... a partecipare alla procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento dell'attività di¹
..... prot. n.

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445 e consapevole che le dichiarazioni mendaci sono punite ai sensi del Codice penale e dalle leggi speciali in materia, dichiara sotto la propria responsabilità che:

- 1) è in possesso di cittadinanza.....
- 2) non ha riportato condanne penali e non ha procedimenti penali in corso (a);
- 3) è in possesso del diploma di laurea inconseguito in data..... presso l'Università di.....con il voto di..... (oppure del titolo di studio straniero di.....conseguito il presso.....e riconosciuto equipollente alla laurea italiana in.....dall'Università di.....in data.....);
- 4) (dichiarazione eventuale) è in possesso del diploma di dottore di ricerca in..... conseguito in data....., presso l'Università di.....sede amministrativa del dottorato;
- 5) non ha un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, ovvero con il Magnifico Rettore, il Direttore Generale, o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- 6) elegge il proprio domicilio in.....(città, via, n. e cap.)



tel..... e si impegna a comunicare tempestivamente eventuali variazioni.

Allega alla domanda i seguenti titoli valutabili:

- 1) dichiarazione sostitutiva di certificazione del diploma di laurea;
- 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione del titolo di dottore di ricerca;
- 3) dichiarazione sostitutiva di certificazione o dell'atto di notorietà di tutti i titoli scientifici che ritiene valutabili ai fini della procedura di valutazione comparativa;
- 4) *curriculum vitae* in formato europeo datato e firmato.

Allega, inoltre, alla domanda la fotocopia di un proprio documento di riconoscimento in corso di validità.

Data.....

Firma..... (da non autenticare) (b)

(a) In caso contrario indicare le condanne riportate, la data di sentenza dell'autorità giudiziaria che l'ha emessa, da indicare anche se è stata concessa amnistia, perdono giudiziale, condono, indulto, non menzione ecc., e anche se nulla risulta sul casellario giudiziale. I procedimenti penali devono essere indicati qualsiasi sia la natura degli stessi.

(b) Apporre la propria firma in calce alla domanda; la stessa non dovrà essere autenticata da alcun pubblico ufficiale.